◆ WAKING UP FROM THE BAD DREAM

9 MINUTES EARLIER—

ドド

ドド

ドド

ドド

PLEASE, RETURN THIS CHILD TO US...!!!

死ぬほど貴女を

OH, GOD... I BEG OF YOU...

生かしたいッ!!

OH, GOD ...!!

死ぬほど貴方を生かしたいっ!
巨大感情・ガールズ・アクション!!
最新7巻発売中!!!

OH GOD ...!!

CHAPTER 36: THE COURAGE TO LIVE

必生祈願。

中山敦支

ATSUSHI NAKAYAMA

SUICIDE GIRL

スイサイドガール

Uuu!

KH!!

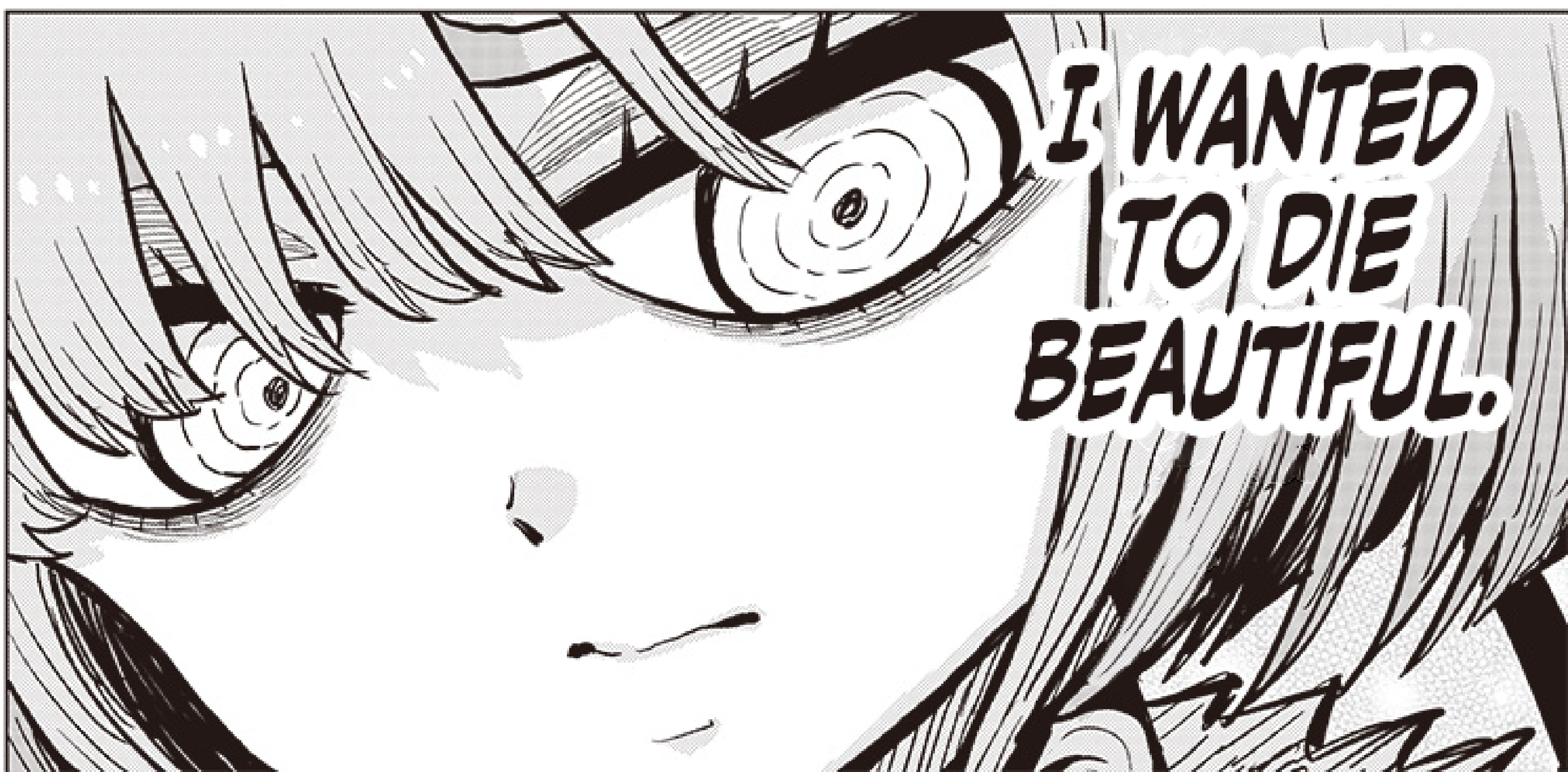
AAH!!

THE THORNS ARE THRASHING AROUND AGAIN!!

YOU'LL DIE!!

GET AWAY FROM AOKIGAHARA ALREADY, YOU TWO!!

UAAGH!!!


I WANTED
TO DIE
BEAUTIFUL.

I WANTED TO PUT A FULL STOP TO MY LIFE.

BEFORE IT CAME TO THAT...

AS YOU LIVE, ONE WILL ONLY GROW OLD AND UGLY.

AND MY LIFE WAS SAVED.

BUT THEN, I MET YOU THAT DAY...

YOU'RE WAY MORE BEAUTIFUL, MANTEN-CHAN.

I THINK THAT WHEN YOU SING AND DANCE ON STAGE...

RATHER THAN YOU DYING BEAUTIFUL AND YOUNG...

YOUR EYES WERE PERFECTLY CLEAR AS THE WHOLE, ENTIRE SKY.

AT THAT POINT, YOU'VE ALREADY LOST YOUR BEAUTY.

THAT WHEN ONE "WANTS TO DIE BEAUTI-FULLY"...

YOU TAUGHT ME...

JUST BEING WITH YOU MAKES MY HEART POUND.

FOR THE FIRST TIME SINCE I WAS BORN, I HAVE SOMEONE I CARE ABOUT MORE THAN MYSELF.

YOU ARE MY SUN. MY JOY OF LIFE.

GO

HOLD

THAT'S WHY THIS HAND WON'T LET GO.

FOR THE SAKE OF TODAY BEING THE MOST BEAUTIFUL.

I WANTED TO DIE WITH MY FATED PERSON.

I NEVER DOUBTED IT WAS THE HIGHEST ACT OF LOVE FOR ANOTHER PERSON.

I WANTED A PERSON THAT WOULD DIE WITH ME.

JUST LIKE MY PARENT'S LOVERS' SUICIDE THAT I SAW RIGHT BEFORE MY EYES...

I WANT TO KEEP ON LIVING HAND IN HAND WITH THEM.

EVEN IF I'M GNAWING ON MUD, OR I'M COVERED IN BLOOD...

AND MY LIFE WAS SAVED.

BUT THEN, THAT DAY, YOU FLEW DOWN FROM HEAVEN.

THE HAND YOU EXTENDED TO ME WAS AS WARM AS THE BURNING EVENING GLOW.

BY SAYING THAT "LIVING TOGETHER" IS MUCH MORE WONDERFUL THAN DYING TOGETHER.

YOU BROKE MY CURSE.

YOU'VE BECOME AN ESSENTIAL EXISTENCE IN MY LIFE.

WITH THE SMILE OF AN ANGEL...

YOU ARE MY SUN. MY JOY OF LIFE.

THAT'S WHY THIS HAND WON'T LET GO.

THAT IS PROOF OF MY LOVE.

EVERY-THING HAS BEEN FOR THIS MOMENT.

EVER SINCE THAT FAILED SUICIDE ATTEMPT, I HAVE ONLY LIVED FOR THIS DAY.

I WAS BORN FOR THIS DAY.

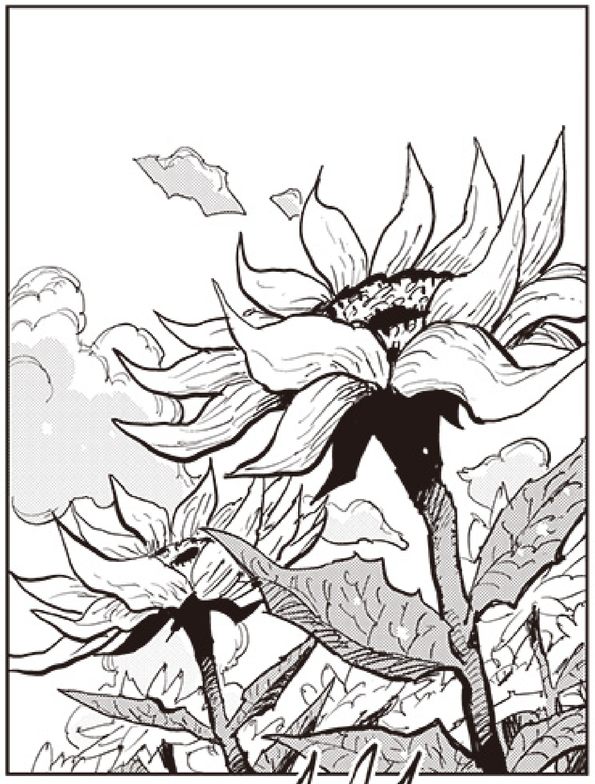
I...

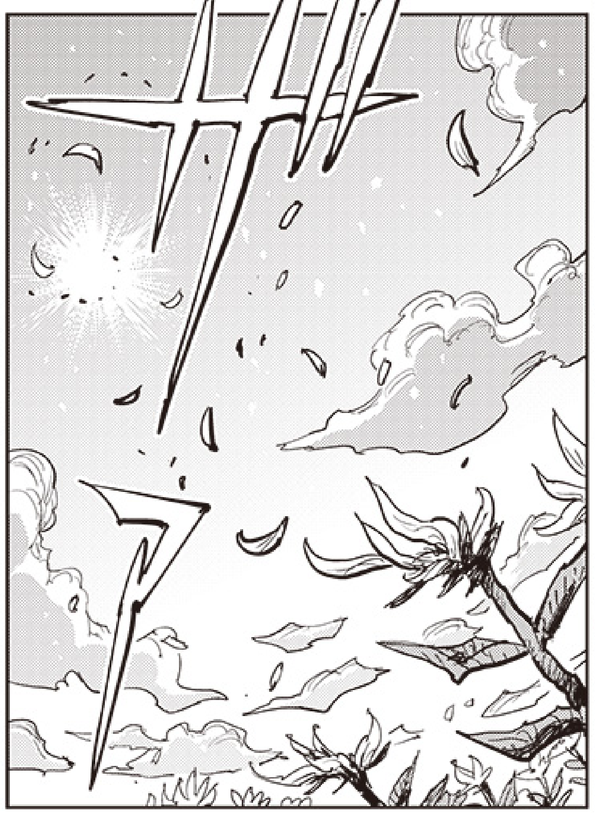
I...

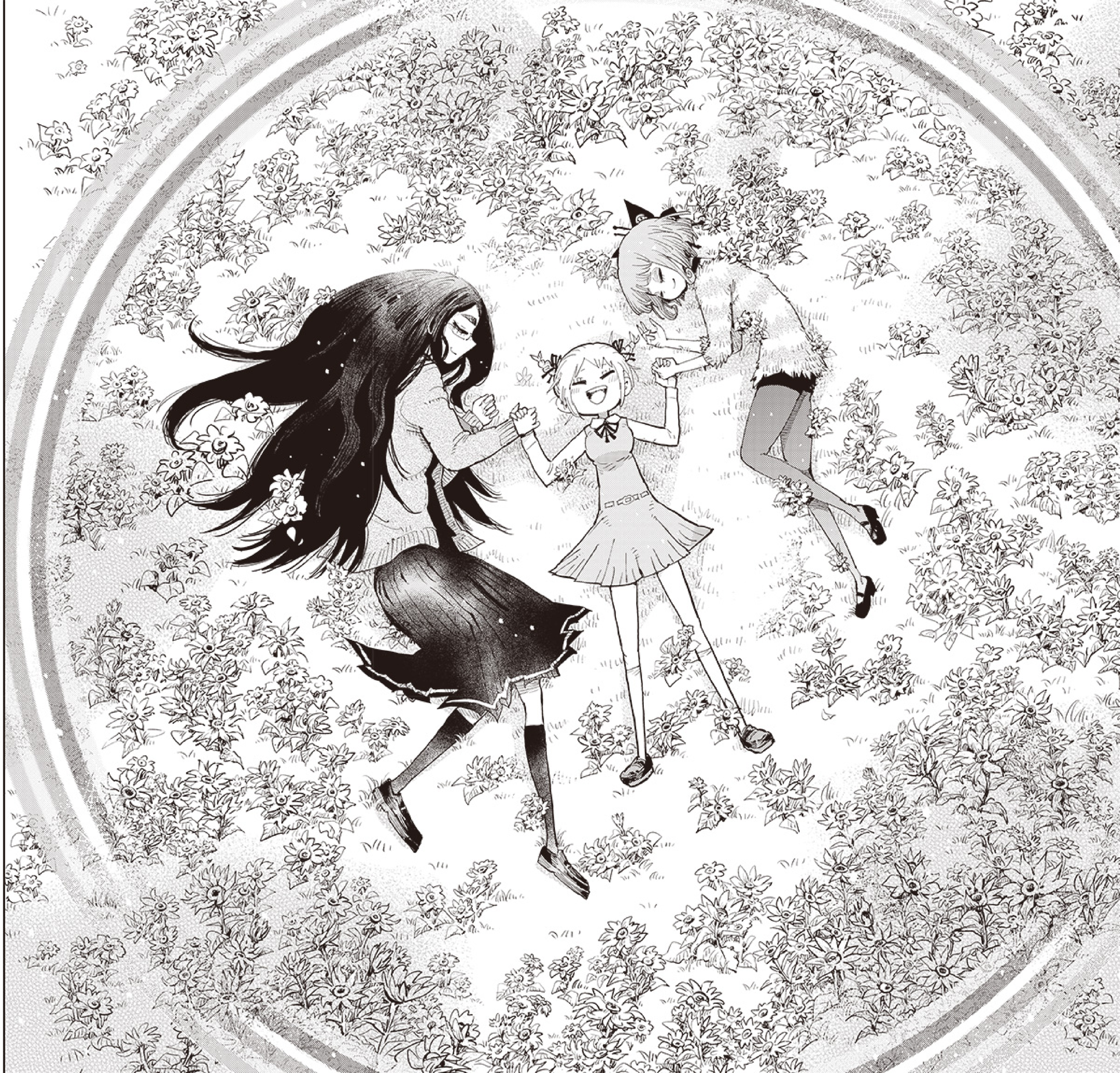
I WAS BORN TO BE THIS GIRL'S KNIGHT

THE COURAGE TO LIVE.

THANK YOU FOR GIVING ME







九狐岩駅

SIGN: KYUKOIWA STATION

ガラ

九狐岩駅

ガラ

HUH? WHY AM I HERE...?

IT'S THE STATION!

THE STATION?

WHERE IS THIS ...?

HUUH?

ガラ

HAH?!

?!?!

キョロ

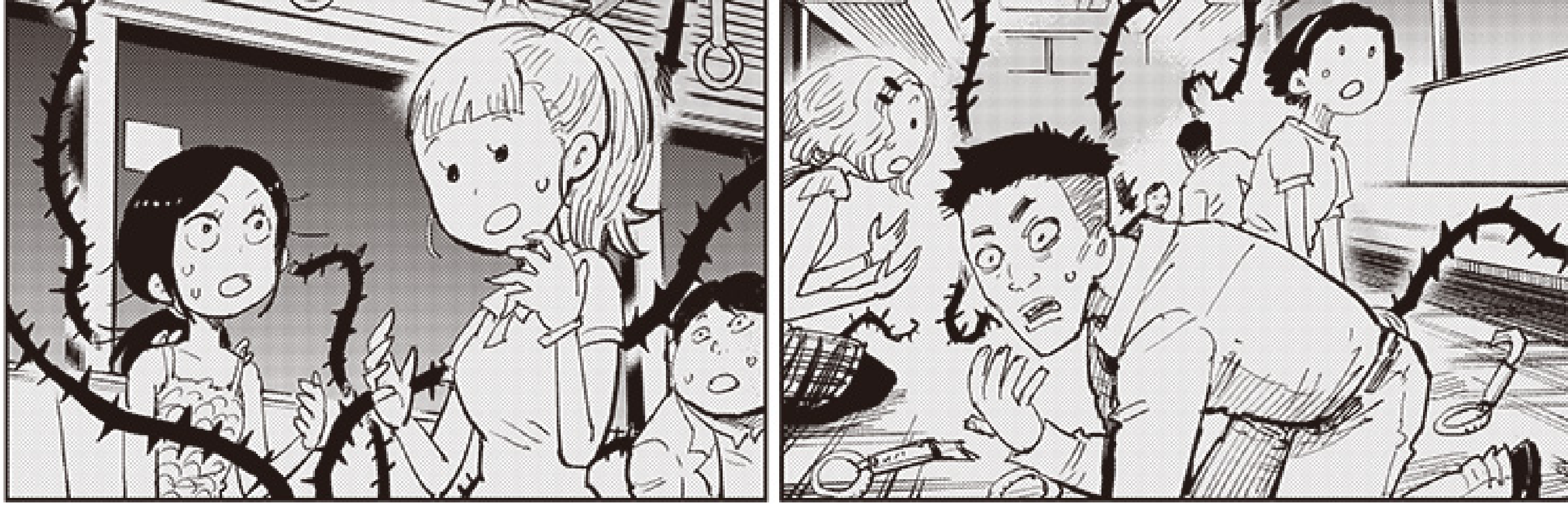
キョロ

THE HELL IS THIS?!

CRACK

CREAK...

WHA-



MANTEN...
CHAN?

THE ENTIRE TIME I WAS IN THE SUICIDES' FOREST...

THESE GUYS...

WERE HERE WITHOUT LETTING GO OF KIRARI.

AKANE...
CHAN?

THERE'S NO DOUBT THE PAIN WAS BEYOND IMAGINATION.

TO CONTINUOUSLY RECEIVE THOSE THORNS ON THEIR BODIES WITHOUT TRANSFORMING INTO SUICIDE GIRLS...

IF I WAS ALL BY MYSELF, I PROBABLY WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO MAKE KIRARI DRINK THE COFFEE.

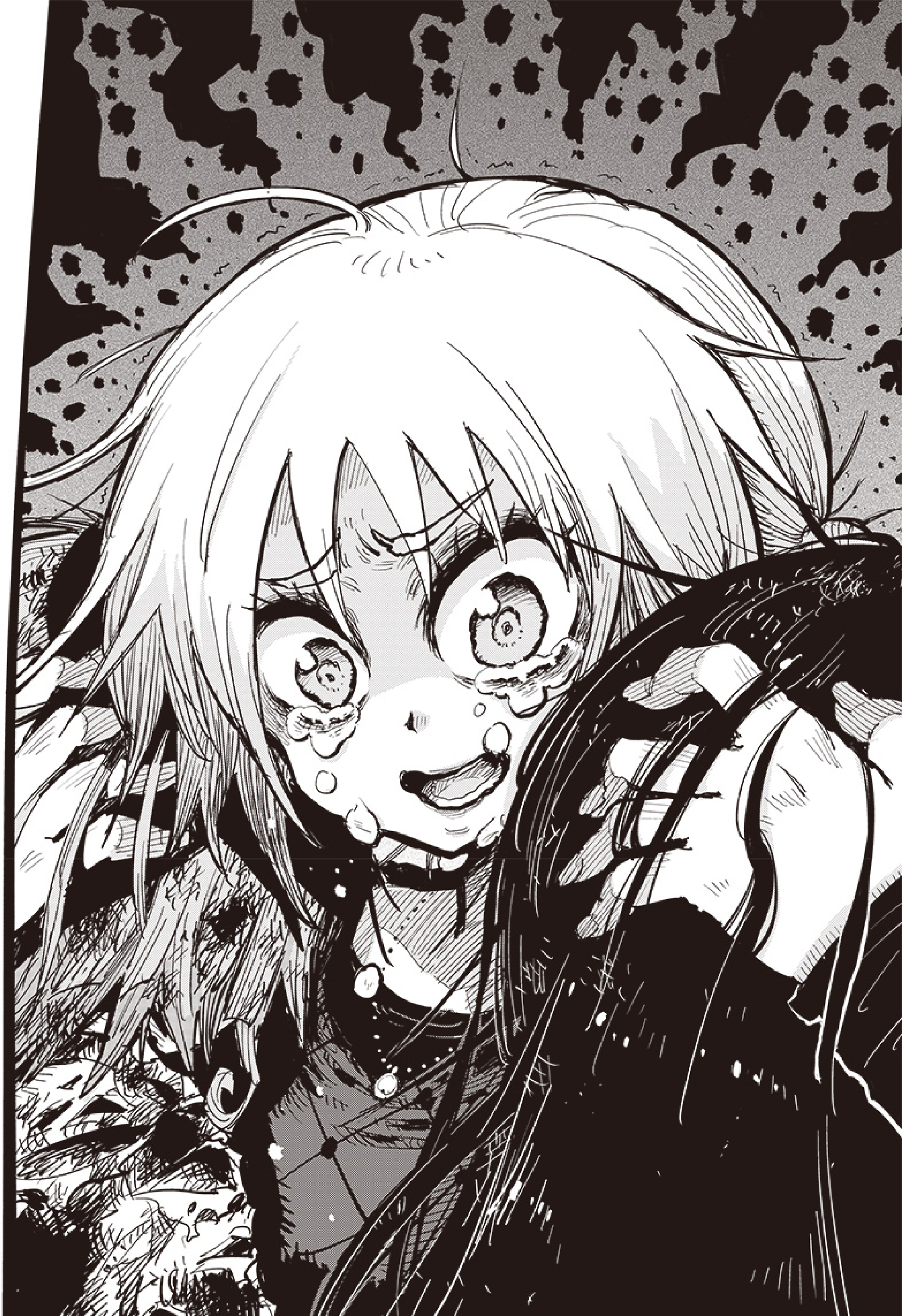
...BUT, THAT'S WHY I MANAGED TO BRING BACK KIRARI JUST IN THE NICK OF TIME, WITHOUT HER FALLING INTO DARKNESS COMPLETELY.

SOMEONE WHO IS MUCH MORE IMPORTANT THAN THEIR OWN LIVES ALIVE...

THEY WERE TRYING TO KEEP...

MANTEN. AKANE.

YOU TWO WERE ALREADY STRONG SUICIDE GIRLS.



AKANE-CHA—

MANTEN-CHA—

ME...

BECAUSE OF...

THIS FLOW IS... BAD!!

EVEN THOUGH I HAD JUST PULLED THE FALLEN KIRARI...!!

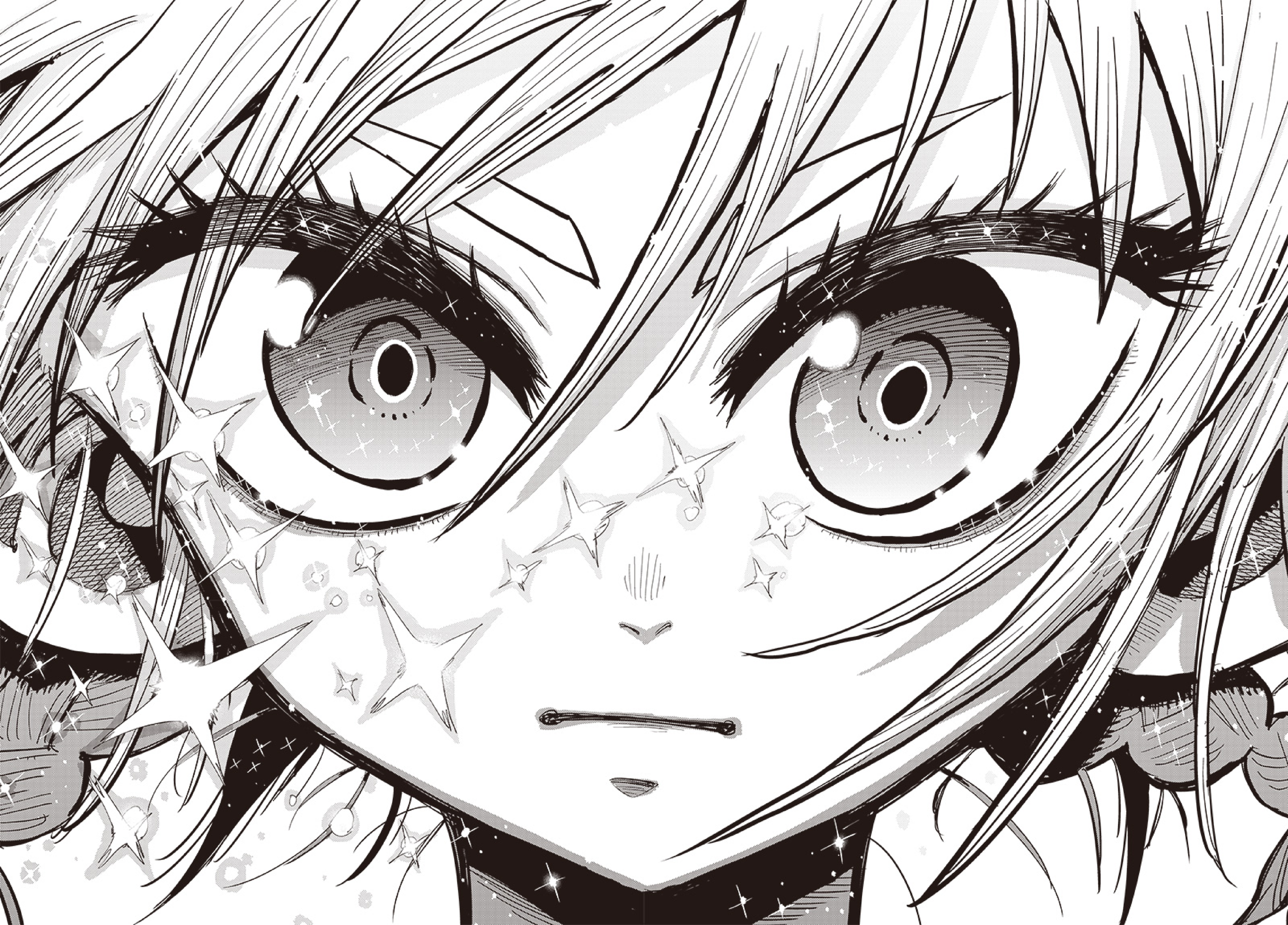
BACK UNDER WHERE THE SUN SHINES...

THE SPIDER THREAD HEADING TOWARDS THE LIGHT...

IS GONNA BREAK.

THIS ISN'T YOUR FAU—

KIRARI! CALM DOWN!



I...

I SAID I WOULDN'T GIVE IN AGAIN.

IT'S OKAY ...

WILL FIGHT !!!

FOR THE SAKE OF THESE TWO...

ARE YOU ALRIGHT?!

KIRARI!

MANTEN! AKANE!

WHERE ARE YOU GOING?!

KIRARI!

!

PLEASE TAKE CARE OF THEM.

LUCIO-SAN.

I WILL...

END EVERYTHING, SO...

SORRY... MANTEN-CHAN, AKANE-CHAN.

WAIT FOR ME.

KA-

"BUT TO ALSO STEAL MY FRIENDS CLOSEST TO MY HEART...

IT WASN'T JUST SORU-KUN.

WE'LL PUT AN END TO YOUR NIGHT!!

WITH THE TWINKLE OF THE STARS!!!

◇THE STAR THAT HERALDS THE DAWN IS HERE!!

EITHNE !!!

NO...

ORIGIN OF THE HEART'S DARK NIGHT!

TRANSLATION NOTES

MAVORTE SCANS

Manten actually said she wanted to put a "period" on her life, as in the end of a sentence. I opted for "full stop" instead.
(page 6)

"Whole, entire sky" actually uses Manten's own name, "満天".
Manten's name meaning "the whole sky."
(page 6)

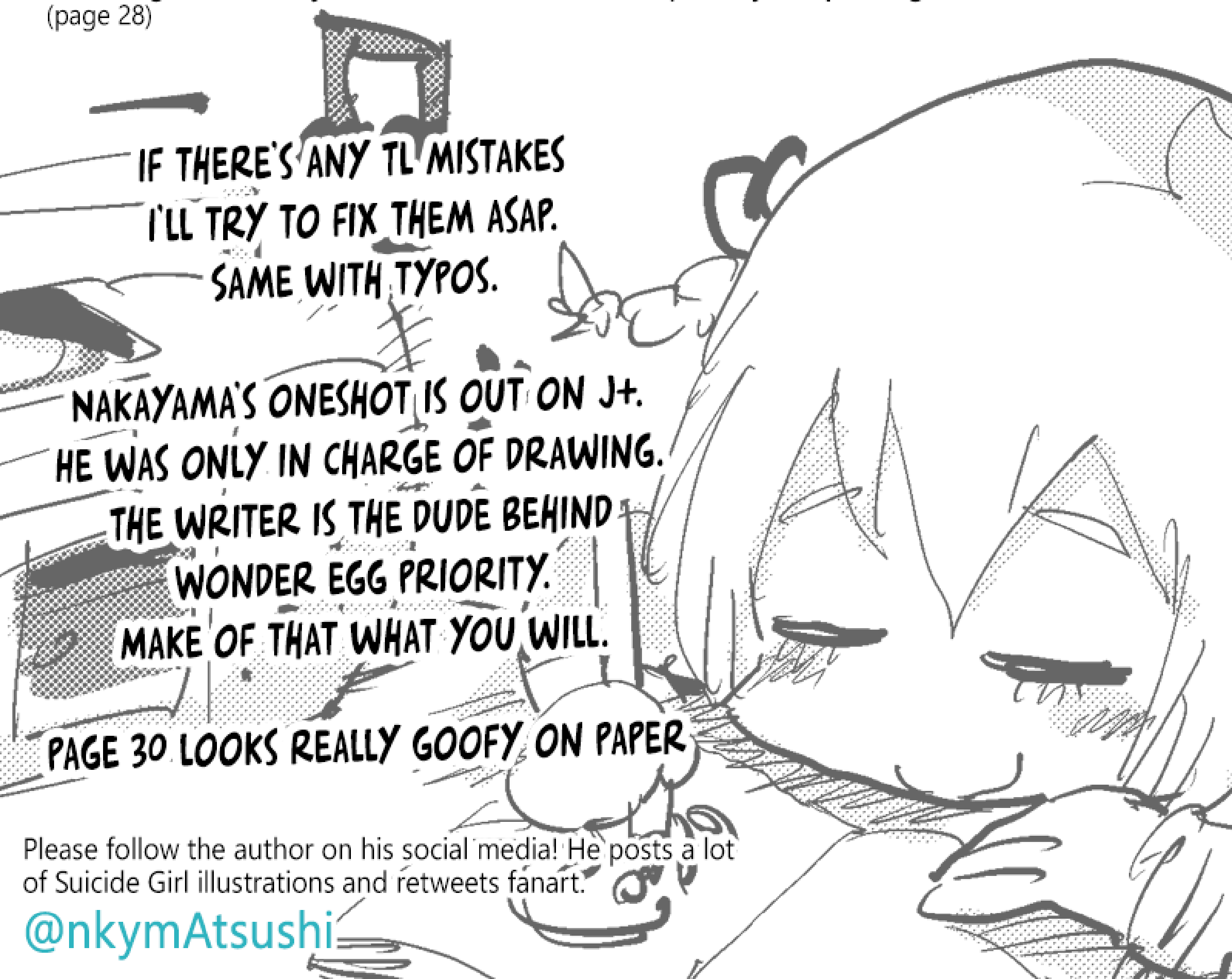
"You are my sun. My joy of life" is actually supposed to be one single sentence. The furigana for 太陽 (taiyou), "sun", was いきるよろこび, "joy of life," and I felt it important to show both readings on the page. Instead of just leaving it as a detail in the translation notes page, I added it in. I'm not sure if this is okay, so I'll change it if you guys think it's too much.

太陽 (taiyou) "sun" is also the kanji for Soru's name.
(page 7)

Much like in page 7, Akane also uses (part of) her own name to talk about Kirari. In this case, it's 夕 from 夕空 (Akane). Her name means "evening sky." The word used is 夕焼, meaning "evening glow." Both words really similar in meaning.
(page 10)

Same thing with page 8. Furigana for sun uses "joy of life."
(page 11)

Here, "light" uses the kanji for "sun." The furigana read as "light."
(Once again the kanji for Soru's name comes up. **They keep using his name!!!**)
(page 28)


IF THERE'S ANY TL MISTAKES
I'LL TRY TO FIX THEM ASAP.
SAME WITH TYPOS.
NAKAYAMA'S ONESHOT IS OUT ON J+.
HE WAS ONLY IN CHARGE OF DRAWING.
THE WRITER IS THE DUDE BEHIND
WONDER EGG PRIORITY.
MAKE OF THAT WHAT YOU WILL.
PAGE 30 LOOKS REALLY GOOFY ON PAPER

Please follow the author on his social media! He posts a lot of Suicide Girl illustrations and retweets fanart.

@nkymAtsushi